Transmis
Overgemaakt aan de

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre, Ministre des Communications, le 28 janvier 1981, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 22 octobre 1971 instituant une redevance pour l'utilisation de l'espace aérien", a donné le 9 février 1981 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 28e januari 1981 door de Vice-Eerste Minister, Minister van Verkeerswezen, verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 oktober 1971 houdende instelling van een vergoeding voor het gebruik van het luchtruim", heeft de 9e februari 1981 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

Les pouvoirs conférés au Roi par l'article 5 de la loi du 27 juin 1937 portant revision de la loi du 16 novembre 1939 relative à la réglementation de la navigation aérienne ont été étendus aux aéronefs d'Etat par l'article 2 de la loi du 24 mars 1972 qui porte approbation des accords dits "Eurocontrol" signés à Bruxelles le 8 septembre 1970.

Il s'indiquerait donc d'ajouter au préambule un alinéa 2 libellé comme suit :

"Vu la loi du 24 mars 1972 portant approbation des actes internationaux suivants :

a) accord entre les Etats parties à la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne "Eurocontrol", relatif à la perception des redevances de route, fait à Bruxelles le 8 septembre 1970;

b) accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et l'organisation "Eurocontrol", relatif à la perception de redevances de route, signé à Bruxelles le 8 septembre 1970,

notamment l'article 2;".

A l'alinéa 2 (devenant 3), il y a lieu d'omettre les modifications devenues sans objet. Seuls doivent être cités les arrêtés modificatifs des dates suivantes : 21 février 1972, 23 juin 1973, 24 septembre 1975, 21 mars 1980.

.../...

DISPOSITIF.

Article ler.

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

"Article ler.-

Dans l'article 5 de l'arrêté royal du 22 octobre 1971 instituant une redevance pour l'utilisation de l'espace aérien, modifié par les arrêtés royaux du 21 février 1972 et du 21 mars 1980, la deuxième phrase est remplacée par la disposition suivante :

"Ce taux est de 65,8554 dollars des Etats-Unis d'Amérique".

Article 2.

La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

"A l'article 11 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux du 21 juin 1973 et du 21 mars 1980, sont apportées les modifications suivantes : ".

Article 3.

La rédaction suivante est proposée :

"Article 3.-

L'annexe au même arrêté, modifiée par l'arrêté royal du 21 mars 1980, est remplacée par l'annexe au présent arrêté".

.../...

Article 5.

Seul le titre de Ministre des Communications doit être mentionné dans l'exécutoire.

ANNEXE.

Dans l'intitulé, il y a lieu d'omettre la mention des modifications apportées à l'arrêté royal du 22 octobre 1971 puisque l'article 9 de cet arrêté est demeuré inchangé.

AANHEF.

Artikel 2 van de wet van 24 maart 1972 houdende goedkeuring van de op 8 september 1970 te Brussel ondertekende, zogenaamde "Eurocontrol-overeenkomsten" heeft de bevoegdheid die de Koning is verleend in artikel 5 van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1939 betreffende de regeling der luchtvaart uitgebreid tot de luchtvaartuigen van de Staat.

Aan de aanhef zou dus een tweede lid moeten worden toegevoegd, als volgt :

"Gelet op de wet van 24 maart 1972 houdende goedkeuring van volgende internationale akten :

a) overeenkomst tussen de Staten die partij zijn bij het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart "Eurocontrol" betreffende de inning van de "en route"-heffingen, opgemaakt te Brussel op 8 september 1970;

b) overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de organisatie "Eurocontrol" betreffende de inning van de "en route"-heffingen, ondertekend te Brussel op 8 september 1970,

inzonderheid op artikel 2;".

In het tweede lid (dat het derde lid wordt) schrappe men de wijzigingen die geen onderwerp meer hebben. Alleen moeten nog worden aangehaald de wijzigingsbesluiten met de volgende data : 21 februari 1972, 23 juni 1973, 24 september 1975, 21 maart 1980.

.../...

ARTIKELEN.

Artikel 1.

Een betere lezing voor dat artikel ware :

"Artikel 1.-

In artikel 5 van het koninklijk besluit van 22 oktober 1971 houdende instelling van een vergoeding voor het gebruik van het luchtruim, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 februari 1972 en 21 maart 1980, wordt de tweede volzin door de volgende bepaling vervangen :

"Dit tarief bedraagt 65,8554 dollar van de Verenigde Staten van Amerika".

Artikel 2.

De inleidende volzin zou als volgt moeten luiden :

"In artikel 11 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 juni 1973 en 21 maart 1980, worden de volgende wijzigingen aangebracht : ".

Artikel 3.

Voorgesteld wordt :

"Artikel 3.-

De bijlage van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 maart 1980, wordt vervangen door de bijlage van dit besluit".

.../...

Artikel 5.

In het uitvoeringsformulier moet alleen de titel Minister van Verkeerswezen worden vermeld.

BIJLAGE.

In het opschrift late men de in het koninklijk besluit van 22 oktober 1971 aangebrachte wijzigingen achterwege. Artikel 9 van dat besluit is immers ongewijzigd gebleven.

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
P. KNAEPEN, staatsraden,

C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,
L. MATRAY, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS. P. TAPIE.